

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

***Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d'emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
取扱説明書***



21-6520 2011-03/F Rev. 07



Made in Germany



Ideas for dental technology

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.

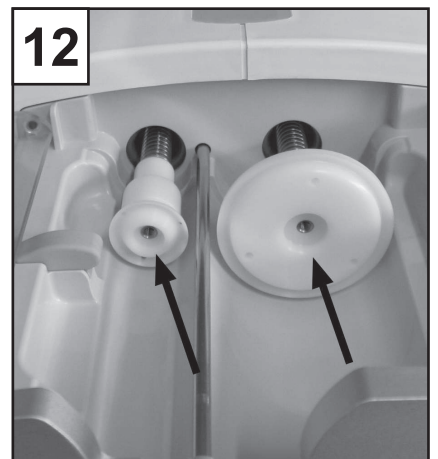
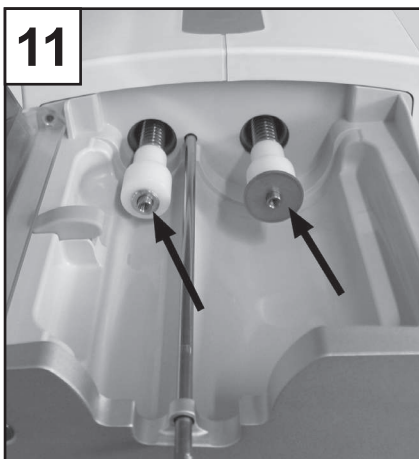
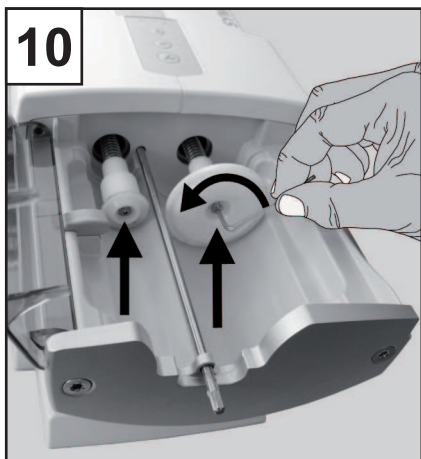
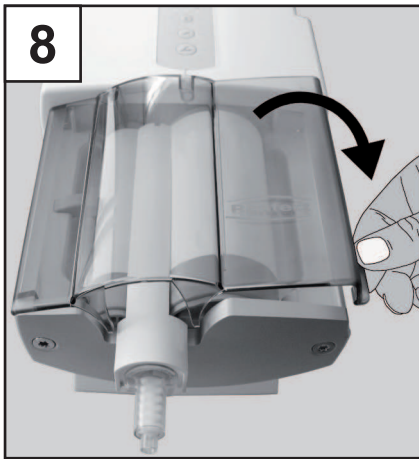
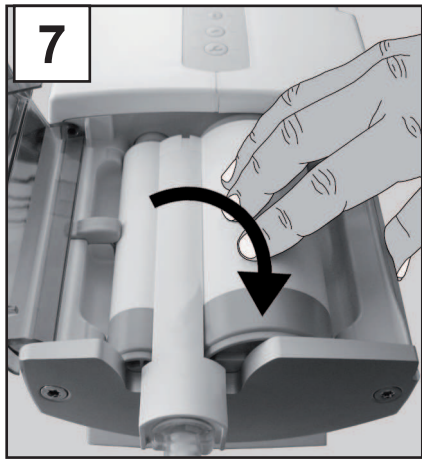
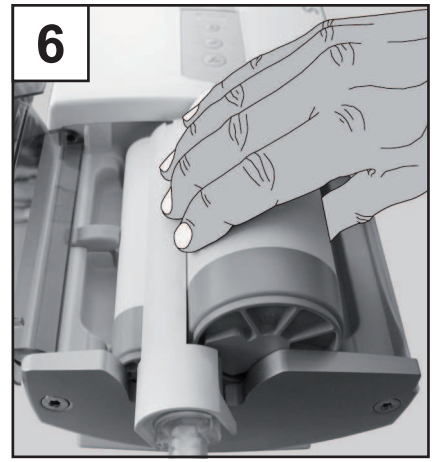
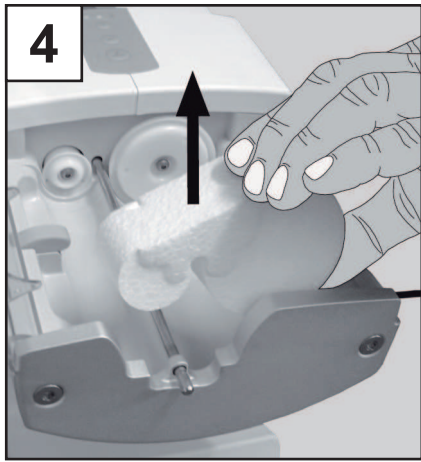
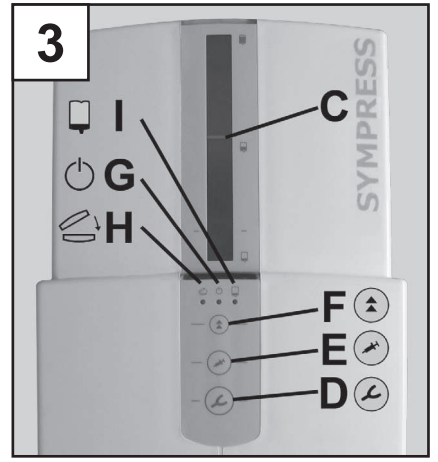
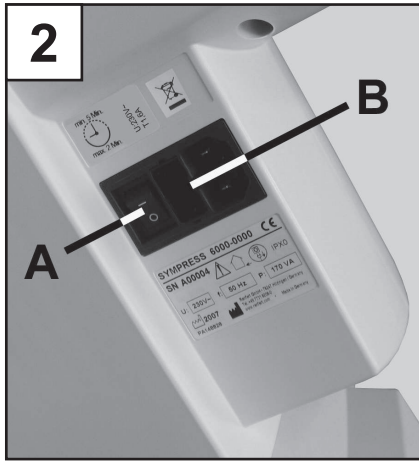
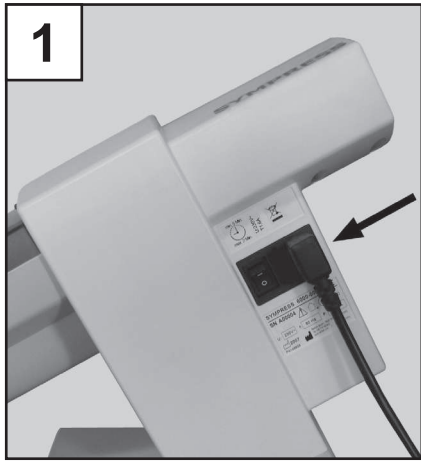
Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

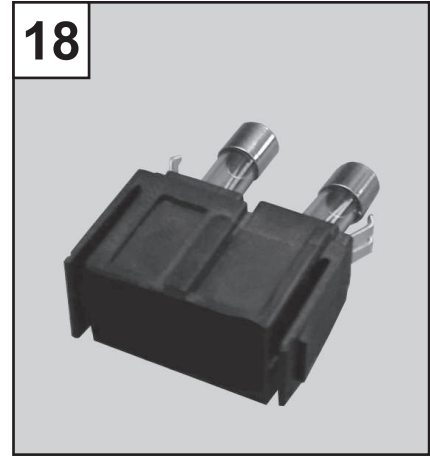
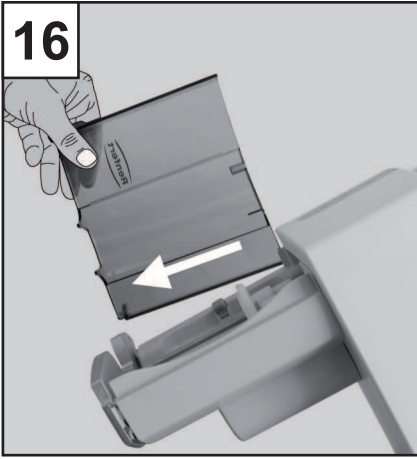
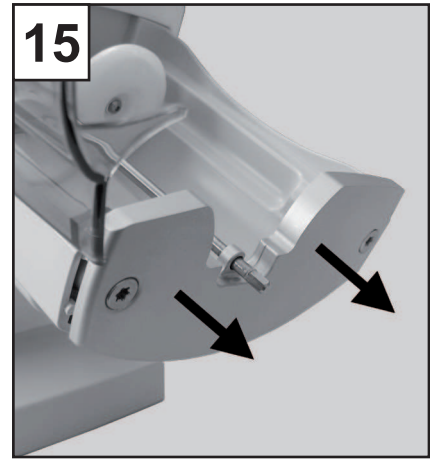
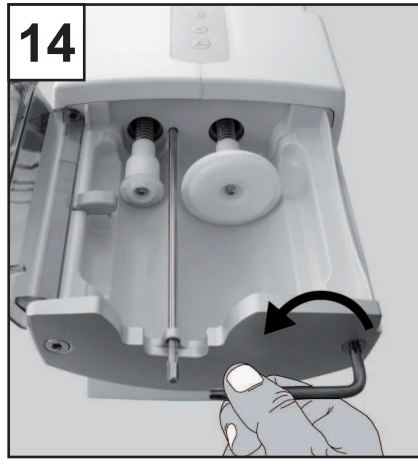
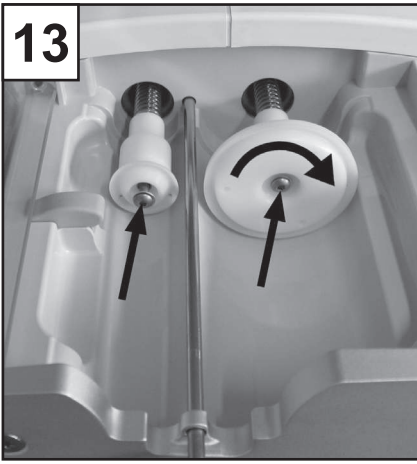
Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.

El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.

Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.

シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。





SYMPRESS

No. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

FRANÇAIS

Contenu

Introduction.....	1
Symboles.....	1

Mode d'emploi

1. Installation et mise en service.....	2
1.1 Appareil de table.....	2
1.2 Montage mural.....	2
1.3 Consignes de mise en place.....	2
1.4 Installation et mise en service.....	2
1.5 Protection de transport.....	2
2. Commande.....	2
2.1 Eléments de commande.....	2
2.2 Mise en place et remplacement de la cartouche.....	3
2.3 Ejection de la pâte.....	3
2.4 Fonction de la minuterie.....	3
2.4.1 Fonction de la minuterie MARCHE / ARRÊT.....	4
2.5 Indicateur de niveau et de quantité restante.....	4
2.5.1 Indicateur de niveau.....	4
2.5.2 Reconnaissance de la quantité restante.....	4
3. Nettoyage / Maintenance.....	4
3.1 Nettoyage de l'intérieur.....	4
3.2 Désinfection.....	4
3.3 Changement des plateaux.....	4
3.4 Remplacement de la trappe de l'appareil.....	5
3.5 Changement du fusible.....	5
4. Pièces de rechange.....	5
5. Etendue de livraison.....	5
6. Formes de livraison.....	5
7. Accessoires.....	5
8. Dépistage des défauts.....	5

Indications pour l'utilisateur

A. Domaine d'application.....	6
A.1 Prescriptions d'emploi.....	6
A.2 Conditions d'environnement pour une utilisation sûre.....	7
A.3. Conditions d'environnement pour l'entreposage et le transport.....	7
B. Consignes de sécurité et d'avertissement.....	7
C. Personnes autorisées.....	7
D. Préparations pour la mise en marche.....	7
E. Maintenance / Réparation.....	7
F. Consignes concernant l'élimination des déchets.....	7
F.1 Mise aux déchets des matériaux de consommation.....	7
F.2 Mise aux déchets de l'appareil.....	8
F.2.1 Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE.....	8
G. Données techniques.....	8
H. Conformité à la norme UE.....	8
I. Limitation de la responsabilité.....	8
K. Garantie.....	8

Introduction

SYMPRESS, appareil de mélange de pâtes à empreintes dentaires, sert à l'éjection aisée sous pression et au mélange de 2 composants de pâtes à empreintes dentaires.

Des cartouches ou sachets tubulaires de 5:1 de différents fabricants peuvent être traités dans le porte empreinte.

La broche de mélange permet le fonctionnement des buses de mélange dynamiques avec raccordement hexagonal.

La reconnaissance d'une quantité restante conduit automatiquement les pistons de pression à la position de départ, afin de pouvoir changer rapidement les cartouches.



Instruisez les utilisateurs à l'aide de ces informations de service sur le domaine d'application, les dangers possibles lors de la marche et du maniement de l'appareil.



Veillez s.v.p. faire attention aux indications et avertissements de dangers du chap. B.

Tenez ces consignes d'utilisation à disposition de l'utilisateur.

Vous trouverez d'autres indications le chapitre „Informations pour l'utilisateur“ à la fin de ce mode d'emploi.

Symboles

Dans ce mode d'emploi les symboles se trouvant sur l'appareil ont la signification suivante:



**Sur l'appareil:
Veillez tenir compte du mode d'emploi!**



**Dans cette instruction:
Danger
Il y a risque imminent de blessure!**



**Tension électrique
Il existe un danger à cause de la tension électrique**



**Attention
En cas de non observation des consignes vous encourez le risque d'endommager l'appareil**



**Indication
Donne des informations utiles pour faciliter le travail et l'utilisation de l'appareil.**



**Respecter le temps de fonctionnement.
Au bout de 2 mn de temps de marche, respecter une pause d'au moins 5 minutes.**



Ne doit être utilisé qu'à l'intérieur.



Avant d'ouvrir l'appareil coupez-le du secteur, enlevez la prise de contact.



L'appareil correspond aux directives en vigueur de la communauté européenne (voir chapitre H).

D'autres symboles vont vous être ici expliqués lors de leurs utilisations.

Mode d'emploi

1. Installation et mise en service

Le SYMPRESS est à utiliser comme appareil de table, en option il est possible d'en faire un montage mural.

1.1 Appareil de table

Choisissez pour son placement une base stable et antidérapante.

1.2 Montage mural

Avec l'aide du jeu de montage mural (voir accessoires) le SYMPRESS peut être fixé sur un mur. Les instructions de montage se trouvent jointes au jeu de montage.

1.3 Consignes de mise en place

N'utilisez l'appareil qu'à une température ambiante de 18 - 24°C [64 - 75,2°F].

Choisissez l'emplacement de l'appareil de sorte que:

- l'appareil ne se trouve pas sous une source de chaleur,
- l'appareil ne soit pas placé à proximité d'une fenêtre ouverte,
- l'appareil ne soit pas exposé directement aux rayons du soleil,
- l'appareil ne soit pas exposé à une humidité élevée de l'air.

1.4 Installation et mise en service



Assurez-vous que les données de tension indiquées sur la plaque signalétique correspondent à celles de la tension du secteur.

- Fichiez le câble de distribution dans la prise d'alimentation du secteur (fig. 1).
- Faites le raccordement du câble de réseau – à la prise.
- Mettre l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (A, fig. 2).

1.5 Protection de transport

Avant d'utiliser l'appareil, enlevez la protection de transport:

- Tel expliqué dans le chap. 1.4 l'appareil est raccordé et mis en marche
- Fermez la trappe obturatrice de l'appareil.
- Appuyez sur la touche retour (F, fig. 3):



- Les pistons retournent dans leur position de départ et s'arrêtent là

- Ouvrez la trappe obturatrice de l'appareil.
- ôtez la protection de transport (fig. 4).

L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

2. Commande

2.1 Eléments de commande

Voir fig. 2 et 3.

- (A) EIN / AUS – interrupteur marche/arrêt
- (B) Fusible de sécurité de l'appareil
- (C) Indicateur de niveau



- (D) Touche d'avancement „porte empreinte“ (rapide)



- (E) Touche d'avancement „seringue“ (lent)



- (F) Touche marche arrière



- (G) DEL vert, appareil est mis en marche



- (H) DEL rouge, trappe de l'appareil



- (I) DEL jaune, quantité restante

2.2 Mise en place et remplacement de la cartouche

La mise en place et le remplacement d'une cartouche ne peuvent avoir lieu que si les deux pistons se trouvent dans la position de départ (fig. 5).

1. Fermez la trappe de l'appareil et ramenez les pistons dans leur position de départ.



Les pistons retombent dans leur position de départ à grande vitesse et s'arrêtent automatiquement en fin de course.

i *Peu avant la fin, la vitesse de retour diminue. N'ouvrez le couvercle qu'après l'immobilisation complète des pistons.*

i *Les pistons font également marche arrière automatiquement, dès qu'une cartouche est vidée lors du processus de pression.*

i *Si la marche arrière des pistons est arrêtée par pression de la touche d'avancement, ou par l'ouverture de la trappe obturatrice, la marche n'est pas automatiquement poursuivie. Pour pouvoir continuer la marche arrière, il faut appuyer à nouveau sur la touche retour (F).*

2. Poser la buse de mélange sur la cartouche et la verrouiller (tenir compte des indications du producteur).
3. Ouvrir la trappe obturatrice de l'appareil.
4. Placer la cartouche (Fig. 6; 7).
5. Fermer la trappe obturatrice (Fig 8). La trappe de l'appareil ne se laisse fermer que si la cartouche a été posée correctement. Aussi longtemps que la trappe n'est pas fermée comme il se doit, l'indicateur DEL rouge est allumé « trappe de l'appareil » (H).

! **N'utiliser que les buses de mélange conseillées par le producteur du matériau. Lors de l'emploi d'autres buses de mélange il se peut que ces dernières éclatent.**

2.3 Ejection de la pâte

i *Les pistons ne bougent que lorsque la trappe de l'appareil est fermée.*

1. Placer la cartouche comme décrit dans le chap. 2.2.
2. Appuyer sur la touche d'avancement et la tenir appuyée (Selon la vitesse ou la fonction souhaitée):
 - Porte empreinte



ou

- Seringue



i *Pour remplir un porte-empreinte plus rapidement, utilisez la touche portant le symbole du porte-empreinte. Pour le remplissage lent d'une seringue par exemple, la touche portant le symbole de la seringue convient mieux.*

3. La broche de mélange est actionnée afin que l'hexagone puisse s'enclencher dans la buse de mélange.

i *Lors de la mise en place de la broche de mélange dans la buse, il se peut que vous entendiez un léger bruit. Celui-ci est un bruit fonctionnel.*

- Les pistons avancent à grande vitesse jusqu'à ce que le plateau de distribution rencontre la pâte à empreinte.
- Lors de la rencontre avec la pâte à empreinte la vitesse d'éjection désirée se fait automatiquement.

4. Remplir le porte empreinte ou la seringue.

i *Lors de la pose d'une nouvelle cartouche ou si une cartouche usagée est insérée de nouveau les premiers 5 cm de la pâte à empreinte ne doivent pas être utilisés. Suivez les consignes du fabricant de la pâte.*

5. Lâcher la touche d'avancement dès que la quantité de matériau désirée a été extraite.
 - Les pistons donnent un coup bref de dégagement, afin qu'aucune autre quantité de pâte à empreinte ne sorte.
 - Si la minuterie est activée, un bref signal sonore indique le départ de la minuterie (voir chap. 2.4).

i *La diode électroluminescente jaune DEL (I) s'allume si la cartouche ne contient plus qu'une faible quantité de pâte à empreinte (à peu près pour remplir un porte empreinte) (voir chap. 2.5.2).*

i *Si la cartouche se trouve vidée pendant le processus d'éjection les pistons retournent automatiquement dans leur position de départ, afin qu'une nouvelle cartouche puisse être placée et pour pouvoir continuer l'éjection.*

2.4 Fonction de la minuterie

Dans le SYMPRESS une minuterie se trouve intégrée.

Lors de la livraison de l'appareil celle-ci n'est pas activée. Pour l'activer voir 2.4.1.

La minuterie activée démarre automatiquement à la fin du processus d'éjection. Ceci est indiqué par un bref signal sonore.

i *Si les touches d'avance sont brièvement appuyées, sans que la pâte silicone soit pressée, la minuterie ne démarre pas.*

La minuterie signale le déroulement de 3 réglages de temporisation fixes par des tons différents:

- après 3min.: 1 ton sonore
- après 4min.: 2 tons sonores
- après 5min.: 3 tons sonores

La minuterie peut être arrêtée en appuyant en même temps sur les deux touches d'avancement.



L'arrêt de la minuterie est confirmé par un bref signal sonore.

2.4.1 FONCTION DE LA MINUTERIE MARCHÉ / ARRÊT

La fonction de la minuterie peut être en règle générale activée ou désactivée:

A cet effet:

- Déconnecter l'appareil.
- Appuyer sur deux touches d'avancement et les maintenir appuyées.
- Brancher l'appareil, continuer à tenir les touches d'avancement appuyées:
 - Bref signal : la fonction de minuterie est désactivée
- ou
- long signal : la fonction de minuterie est activée.
- Relâcher les régulateurs d'avance.

2.5 Indicateur de niveau et de quantité restante

2.5.1 INDICATEUR DE NIVEAU

A l'aide de l'indicateur de niveau (C, fig. 3) il est possible d'évaluer le niveau de remplissage d'une cartouche. Si une cartouche est neuve ou très pleine, au début, l'indicateur n'est pas encore visible dans l'écran. Il n'apparaît seulement qu'après que les pistons soient rentrés d'env. 25 mm dans la cartouche.

2.5.2 RECONNAISSANCE DE LA QUANTITÉ RESTANTE

L'appareil SYMPRESS possède une reconnaissance électronique de la quantité restante. Si une cartouche est pratiquement vide et que le reste de pâte à empreinte ne suffit qu'à remplir un porte empreinte environ, la diode électroluminescente DEL jaune « quantité restante » (I, fig. 3) s'allume.

3. Nettoyage / Maintenance

Pour le nettoyage de l'appareil n'utiliser qu'un chiffon humide.

- ! **Ne pas utiliser des produits de nettoyage contenant des solvants.**

3.1 Nettoyage de l'intérieur

Le réservoir pour la cartouche se laisse facilement nettoyer lorsque les pistons sont retournés dans leur position initiale de départ.

Pour enlever des restes de silicone sur le plateau de mélange ou bien sur les couvercles des pistons, vous pouvez placer les pistons dans une position qui se prête bien à cet effet, sans cartouche posée.

- ! **Lors du nettoyage ne nettoyer JAMAIS les broches. La graisse posée sur ces dernières est nécessaire pour un bon fonctionnement correct.**

Astuce:

Des encrassements provoqués par le débordement de pâtes à empreinte se laissent le mieux ôter à l'aide d'un chiffon sec ou d'un tissu en papier.

3.2 Désinfection

- ! **Pour désinfecter n'utiliser jamais de vapeur surchauffée!**

Pour la désinfection les produits suivants peuvent être utilisés:

- Vaporisateur Incidur (Ecolab)
- Tissus de nettoyage Incides N (Ecolab)

Aérer suffisamment après la désinfection, pour éviter un danger d'explosion.

3.3 Changement des plateaux

Une usure se produit sur de les plateaux de distribution à cause de la friction sur la paroi interne de la cartouche. Des plateaux de distribution usés peuvent détériorer le sachet tubulaire.


Pour changer les plateaux de distribution faites ce que suit:

1. Replacer les pistons dans leur position de départ et enlever la cartouche.
2. Fermer la trappe de l'appareil et faire avancer les pistons d'env. 1/3 (fig. 9).
3. Ouvrez la trappe de l'appareil et débranchez la fiche secteur.
4. Dévisser la vis de fixation du plateau de distribution (fig. 10), Enlever les tables de distribution et les rondelles pour bague de frein.
5. Glisser le nouveau couvercle de protection sur le piston (fig. 11).
6. Placer un nouveau plateau de distribution (fig. 12).
7. La visser avec une nouvelle vis de fixation (avec une rondelle) (fig. 13).
8. Fermer la trappe de l'appareil et replacer les pistons dans leur position de départ.

- i Les vis des plateaux de distribution sont recouvertes d'un enduit spécial empêchant qu'elles ne se desserrent. Par conséquent, utilisez toujours une nouvelle vis après le remplacement.**

3.4 Remplacement de la trappe de l'appareil

1. Replacer les pistons dans leur position de départ et enlever la cartouche.
2. Fermer la trappe de l'appareil et faire avancer les pistons d'env. 1/3 (fig. 9).
3. Dévisser les vis de la plaque d'éjection et dévisser d'env. 5mm (fig. 14).

 **Attention: risque de blessure!**
Les vis sont vigoureusement serrées. Lors du dévissage des vis, l'outil peut faire courir un risque de blessure. C'est pourquoi il faut tenir fermement l'outil.

4. Tirer la plaque d'éjection vers le devant (fig. 15) jusqu'à ce que la trappe de l'appareil se laisse enlever de sur la charnière (fig. 16).
5. Poser la nouvelle trappe de l'appareil.
6. Replacer la plaque d'éjection dans sa position de départ et la visser fermement.


! **A cette occasion faire attention à ce que la trappe de l'appareil ne coince pas!**

7. Fermer la trappe de l'appareil et replacer les pistons dans leur position de départ.

3.5 Changement du fusible

 **Avant de faire le changement du fusible débrancher l'appareil.**

Pour le changement des fusibles, n'utiliser que des fusibles correspondants aux données décrites, voir chapitre « données techniques ».

 **N'utiliser jamais de fusibles avec des valeurs plus fortes.**

Le fusible se trouve à côté du raccordement pour le câble électrique (B, fig. 2).

- Débrancher l'appareil.
- Retirer le porte fusible (fig. 17).
- Enlever le fusible défectueux et en placer un nouveau (fig. 18).
- Replacer de nouveau le porte fusible (fig. 18).

4. Pièces de rechange

Veuillez s.v.p. noter les références des pièces de rechange indiquées dans l'annexe des pièces de rechange ci-jointe.

5. Etendue de livraison

- 1 Appareil de mélange SYMPRESS
- 1 Câble de raccordement
- 1 Mode d'emploi
- 1 Liste des pièces de rechange

6. Formes de livraison

- No. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- No. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- No. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- No. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Accessoires

- No. 6000-0100 jeu de support mural


8. Dépistage des défauts

Défauts	Causes	Remèdes
L'indicateur DEL ne s'allume pas et les pistons ne se laissent pas déplacer.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil n'est pas allumé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mettre l'appareil en route en actionnant l'interrupteur (A, fig. 2).
L'appareil ne se laisse pas mettre en marche	<ul style="list-style-type: none"> • La fiche de contact n'est pas bien enfoncée sur l'appareil. • Fusible défectueux. • Prise de courant sans tension. • Appareil défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier le bon placement de la fiche de contact (fig. 1). • Changer le fusible (voir chap. 3.3). • Vérifier que la prise de courant soit sous tension. • Retourner l'appareil pour réparation.
Les pistons ne se laissent pas déplacer, DEL (H) „La trappe de l'appareil est allumée ou clignote.	<ul style="list-style-type: none"> • La trappe de l'appareil n'est pas fermée comme il faut. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fermer la trappe de l'appareil, le cas échéant vérifier le bon placement de la cartouche et le corriger.
Les pistons ne montent que lentement sur la cartouche.	<ul style="list-style-type: none"> • Le couvercle a été ouvert avant l'immobilisation des pistons. Une ancienne position de cartouche est encore mémorisée. 	<ul style="list-style-type: none"> • Appuyer sur la touche retour (F, fig. 3) et attendre que les pistons atteignent la position initiale et s'immobilisent complètement. Puis avancer de nouveau sur la cartouche.
Les cartouches ne se laissent pas enlever / ne peuvent pas être placées.	<ul style="list-style-type: none"> • Les pistons ne sont pas complètement remis en position de départ. 	<ul style="list-style-type: none"> • Appuyer sur la touche de retour (F) et remettre les pistons en marche arrière jusqu'à ce qu'ils s'arrêtent automatiquement. A partir de ce moment là la position de départ est atteinte (voir chap. 2.2).
Bruit audible lors de la mise en place de la broche de mélange dans la buse de mélange.	<ul style="list-style-type: none"> • La broche de mélange est poussée jusqu'à sa butée grâce à un ressort. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ceci fait partie de la fonction et ne demande pas de remède. • Fixer ultérieurement la buse de mélange.

Défauts	Causes	Remèdes
Le mélangeur ne tourne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La broche de mélange ne s'est pas enclenchée. • Le matériau est durci dans la buse de mélange. • Le relais de protection thermique du moteur du mélangeur s'est déclenché. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier le bon placement de la cartouche. • Poser une nouvelle buse de mélange. • Laisser refroidir l'appareil pendant environ 30 minutes, et respecter le temps de fonctionnement (2 mn de marche, 5 mn de pause).
L'appareil réduit de lui-même la vitesse d'avancement.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil reconnaît une pâte à empreintes très visqueuse et réduit automatiquement la vitesse d'avancement et le tour de rotation du mélangeur. • Encrassement (par ex. par abrasion) dans le support pour cartouches. • La lubrification des broches est insuffisante. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ce processus se produit seulement lors de fortes viscosités ou sur une pâte à empreinte trop froide. Observer les indications de traitement (température de travail) des producteurs du matériau • Nettoyer l'intérieur du support de cartouches et les plateaux de distribution. • Lubrifier les broches (graisse spéciale).
La buse de mélange éclate.	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation d'une fausse buse de mélange • La combinaison de la buse de mélange/ du sachet tubulaire n'est pas compatible. 	<ul style="list-style-type: none"> • N'utiliser que les buses de mélange indiquées par le producteur des matériaux. • Contacter le producteur de la buse de mélange / du sachet tubulaire.
Sachet tubulaire éclate, est abîmé.	<ul style="list-style-type: none"> • Les plateaux de distribution sont trop usés ou endommagés, ce qui fait que le sachet tubulaire se coince entre le plateau de distribution et la cartouche. • Le matériau est partiellement durci dans la cartouche. 	<ul style="list-style-type: none"> • Changer la table de distribution (voir chap. 3.3). • Remplacer la cartouche (voir chap. 2.2).
L'avancement s'arrête brusquement, et un coup bref de dégagement se produit.	<ul style="list-style-type: none"> • Le matériau est durci dans la buse de mélange. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser une nouvelle buse de mélange.
L'avancement s'arrête brusquement, et un coup bref de dégagement se produit.	<ul style="list-style-type: none"> • Le réglage automatique a reconnu une surcharge. • Le matériau est durci dans la cartouche. • La lubrification des broches est insuffisante. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pâte à empreinte trop froide, tenir compte des indications du fabricant du matériau • Utiliser une nouvelle cartouche. • Lubrifier les broches (graisse spéciale).

Indications pour l'utilisateur

Les indications suivantes doivent vous aider à utiliser de façon sûre SYMPRESS dans votre laboratoire.

 **Instruisez l'utilisateur au moyen de cette instruction du domaine d'application, des dangers possibles lors de l'emploi et du maniement de l'appareil.**


Tenir toujours à disposition de l'utilisateur cette information d'emploi.

A. Domaine d'application

A.1 Prescriptions d'emploi

SYMPRESS ne sert qu'à mélanger et à injecter 2 composants de matériaux de précision pour composition d'empreintes.

Avec SYMPRESS vous pouvez traiter 5:1 cartouches ou sachets tubulaires en cartouche d'appui de différents fabricants.

 **Il doit être tenu compte des consignes de sécurité et de traitement du fabricant du matériau!**

 **Les pâtes pour empreintes sont à traiter selon les indications du producteur!**

Pour le mélange, des buses de mélange dynamiques avec arbre de commande à six pans peuvent être utilisées.

! **Exclusivement les buses de mélange conseillées par le producteur doivent être utilisées.**

A.2 Conditions d'environnement pour une utilisation sûre

La sécurité du fonctionnement de l'appareil est assurée dans les conditions ambiantes suivantes:

- pour l'intérieur,
- jusqu'à une hauteur de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante de 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- jusqu'à une humidité relative maximale de 80% à 31°C [87,8°F], cette valeur se réduisant linéairement jusqu'à 50% d'humidité relative à 40°C [104°F] *),
- avec une alimentation électrique si les variations de tension ne sont pas supérieures à 10% de la valeur nominale,
- à un degré 2 de pollution,
- à une surtension de la catégorie II,

*) A une température ambiante de 5 - 40°C [41 - 104°F] l'appareil est opérationnel avec un degré d'humidité atmosphérique allant jusqu'à 80%. A des températures de 31 - 40°C [87,8 - 104°F] l'humidité doit diminuer proportionnellement pour garantir une disponibilité opérationnelle (par ex.: avec 35°C [95°F] = 65% d'humidité atmosphérique, à 40°C [104°F] = 50% d'humidité atmosphérique). A des températures au-dessus de 40°C [104°F] l'appareil ne doit pas être mis en marche.

A3. Conditions d'environnement pour l'entreposage et le transport

Lors de l'entreposage et du transport les conditions d'environnement suivantes sont à respecter:

- Température ambiante -20 – +60°C [-4 – +140°F],
- humidité relative maximale 80%.

B. Consignes de sécurité et d'avertissement



Ne doit être utilisé qu'à l'intérieur. L'appareil n'est destiné qu'à être utilisé à sec, et ne doit pas être mis en marche, ni entreposé, dehors ou sous l'humidité.



L'appareil ne doit être utilisé qu'avec un câble de distribution muni d'un système de contact à fiches correspondant aux spécifications du pays.



Avant la mise en marche comparer les indications de la plaque signalétique avec les prescriptions du réseau régional.



Vérifier régulièrement les raccordements et les câbles (par ex.: câble de réseau) sur des détériorations possibles (par ex.: plis, fissures, porosités) ou vieillissement. Des appareils présentant des raccordements ou des câbles détériorés ou autres défauts ne doivent pas être utilisés.



Les équipements de communication mobiles ou portables (téléphones portables, etc.) peuvent influencer le fonctionnement de l'appareil.



Ne pas placer l'appareil à proximité immédiate d'autres appareils électriques. S'il est impossible d'éviter cette proximité, contrôler le fonctionnement de l'appareil et celui des autres appareils électriques pour exclure tout dysfonctionnement dû à des perturbations électromagnétiques.



Avant de faire des travaux sur des parties électriques débrancher l'appareil.



L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.



Veillez tenir compte des consignes de dangers et d'avertissement du fabricant du matériau.



Ne pas mettre en marche dans un environnement où des risques d'explosions existent.

C. Personnes autorisées

Ce produit ne peut être utilisé que par des personnes âgées de 14 ans ou plus.

L'utilisation et la maintenance de l'appareil ne doivent être faites que par un personnel instruit.

Les réparations qui ne sont pas décrites dans ce mode d'emploi ne doivent être faites que par un électricien spécialisé.

D. Préparations pour la mise en marche



Avant la mise en marche comparer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent aux prescriptions du réseau régional.

E. Maintenance / Réparation

Les réparations ne doivent être faites que par un électricien spécialisé et par un dépôt autorisé.

F. Consignes concernant l'élimination des déchets

F.1 Mise aux déchets des matériaux de consommation

Les cartouches vides et les sachets tubulaires, de mêmes que les buses de mélanges usées doivent être éliminées selon les consignes du fabricant.

F.2 Mise aux déchets de l'appareil

La mise aux déchets de l'appareil doit être faite par un dépôt spécialisé qui doit être informé des substances résiduelles dangereuses qui sont contenues dans l'appareil.

F.2.1 CONSIGNES DE MISE AUX DÉCHETS DESTINÉES AUX PAYS DE L'UE

Dans le but de ménager et de protéger l'environnement, d'éviter sa pollution et d'améliorer la récupération des matières premières (recyclage), l'Union européenne a adopté une directive qui prévoit que les appareils électriques et électroniques doivent être repris par leur fabricant afin d'en assurer la mise en destruction correcte ou le recyclage.

Il est donc interdit de jeter les appareils munis de ce symbole dans les ordures ménagères non triées.



Veuillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

G. Données techniques

Tension de réseau:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Puissance absorbée:	170 VA
Fusibles sur l'appareil:	2 x 1,6 A (T) (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Dimensions (hauteur x largeur x longueur):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Poids (vide):	7,0 kg
Niveau de bruit:	< 70 dB(A)

H. Conformité à la norme UE

Par la présente nous Renfert GmbH déclarons que le produit présent:

SYMPRESS

Numéro d'article: 6000-0000, -1000, -2000, -3000
Correspond aux directives européennes en vigueur:
93/42/CEE, directive sur les dispositifs médicaux

I. Limitation de la responsabilité

Renfert GmbH déclinera toute demande de dédommagement et toutes prises sous garantie si:

- **le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux nommés dans le mode d'emploi.**
- **le produit a été transformé d'une façon ou d'une autre, sauf pour les changements décrits dans le mode d'emploi.**
- **le produit n'a pas été réparé par un service autorisé ou les pièces qui ont été utilisées ne sont pas les pièces d'origine de Renfert.**
- **Le produit a été utilisé malgré des défauts de sécurité ou des dégâts visibles.**
- **Le produit a subi des chocs mécaniques ou a été fait tomber.**

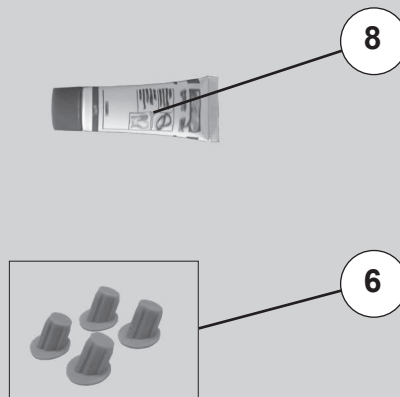
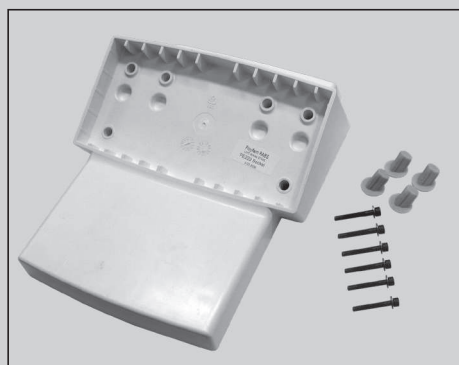
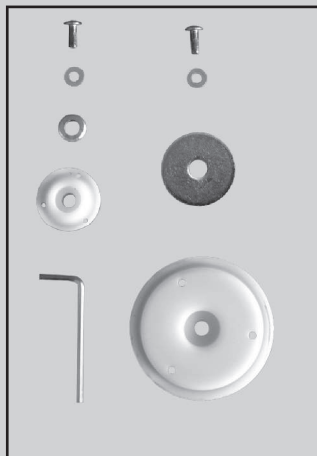
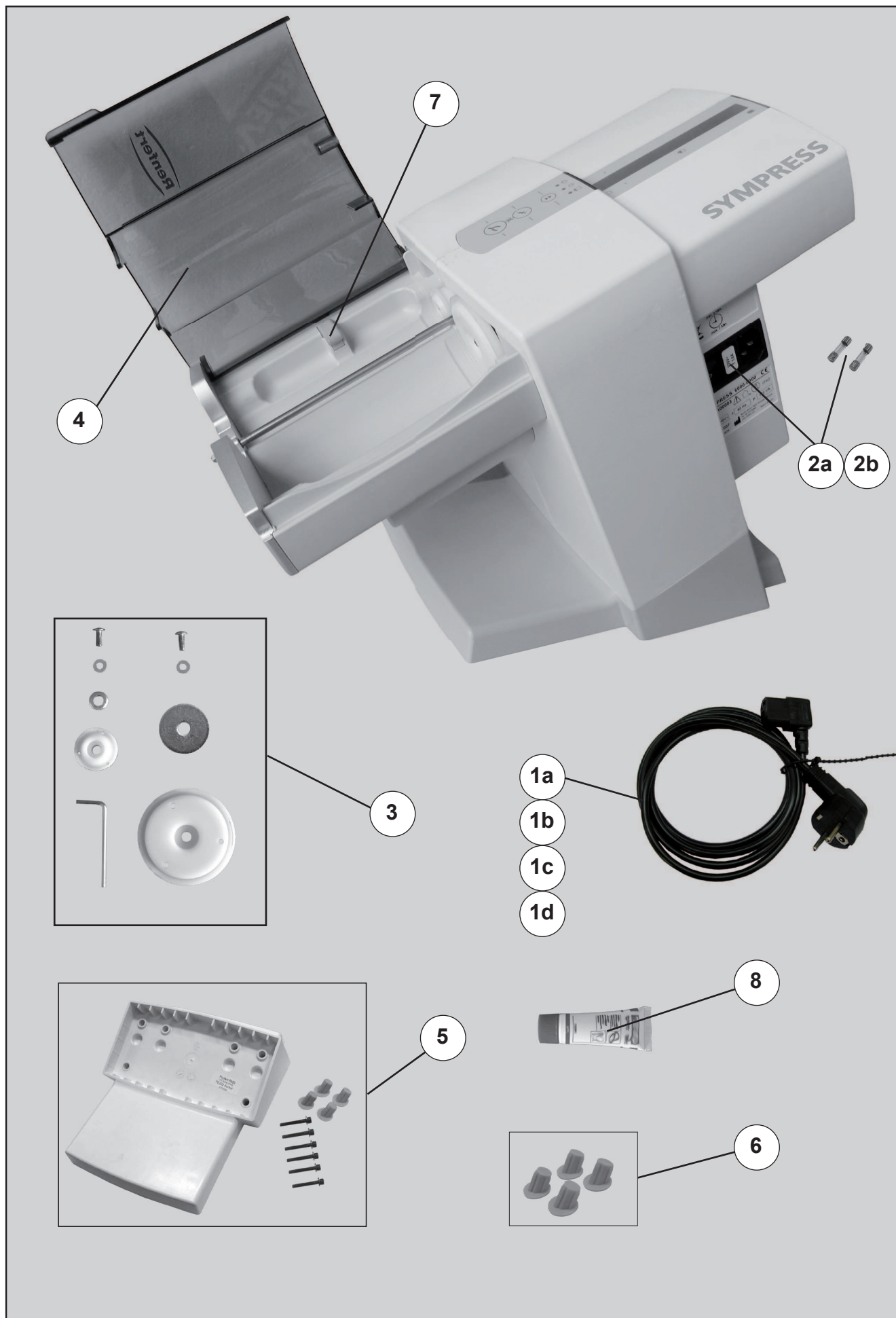
Nous ne répondons pas des dégâts provoqués par l'éclatement d'une buse de mélange, d'un sachet tubulaire ou d'une cartouche.

K. Garantie

En cas d'utilisation conforme Renfert accorde une **garantie de 3 ans** sur toutes les pièces de l'appareil de mélange SYMPRESS. La condition pour la prise sous garantie est la présentation de l'original de la facture du dépôt dentaire. Des pièces soumises à une usure naturelle, de même que le matériel de consommation (comme par ex.: fusibles, tables de distribution, etc...) sont exclus de cette garantie.

Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, la maintenance et le raccordement, en cas de travaux de réparation effectués de propre main par un dépôt non autorisé, d'utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants ou en cas d'influences inhabituelles ou inadmissibles conformément aux consignes d'utilisation.

Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.



Bei Ersatzteilbestellungen bitte die ARTIKELNUMMER und die SERIENNUMMER des Gerätes sowie die gewünschte POS-Nr. angeben.

When ordering spare parts please state the ARTICLE NUMBER, the SERIAL NUMBER and the requested POS-NO.

Pour la commande de pieces de rechange indiquer s.v.p. le RÉFÉRENCE-NO, le NUMÉRO DE SERIE et le POS-NO.

Per eventuali ordini dei pezzi di ricambio, Vi preghiamo di aggiungere sempre il CODICE D'ARTICOLO, NUMERO DI SERIE et il POS-NO della posizione da Voi richiesta.

Al pedir piezas de recambio, rogamos indicar: ARTÍCULO-NO., NUMERO DE SERIE al igual que el POS-NO de posición deseado.

При заказе запасных частей просьба указать НОМЕР АРТИКУЛА (КОД) и НОМЕР СЕРИИ аппарата, а также желаемый НОМЕР ПОЗИЦИИ.

Position	DE	EN	FR
1A	Geräteanschlussleitung 230V	Unit connector cable 230V	Câble raccordement appareil
1B	Geräteanschlussleitung 120V	Unit connector cable 120V	Câble raccordement appareil
1C	Geräteanschlussleitung 230V UK	Unit connector cable 230V UK	Câble raccordement appareil
1D	Geräteanschlussleitung 230V CH	Unit connector cable 230V CH	Câble raccordement appareil
2A	Sicherungsset 230 V	Set of fuses 230 V	Jeu de fusibles 230 V
2B	Sicherungsset 120 V	Set of fuses 120 V	Jeu de fusibles 120 V
3	Drucktellerset	Pressure disc set	Jeu de plateaux de
4	Gerätekappe G2 SYMPRESS	Unit cover G2 SYMPRESS	Trappe de l'appareil
5	Sockel SYMPRESS	Base SYMPRESS	Socle SYMPRESS
6	Gerätefüße	Unit feet	Pieds de l'appareil
7	Niederhalter	Pressure pad	Support pour cartouche
8	Silikonfett	Silicone grease	Graisse silicone

Position	IT	ES	RU
1A	Cavo di raccordo apparecchio	Cable de conexión aparato 230V	соединительный кабель аппарата 230V
1B	Cavo di raccordo apparecchio	Cable de conexión aparato 120V	соединительный кабель аппарата 120V
1C	Cavo di raccordo apparecchio	Cable de conexión aparato	соединительный кабель аппарата 230V UK
1D	Cavo di raccordo apparecchio	Cable de conexión aparato	соединительный кабель аппарата 230V CH
2A	Kit di fusibili 230 V	Juego de fusibles 230 V	комплект предохранителей 230 V
2B	Kit di fusibili 120 V	Juego de fusibles 120 V	комплект предохранителей 120 V
3	Set piattelli di estrusione	Juego de platillos de presión	комплект прижимных дисков
4	Coperchio dell'apparecchio	Tapa del aparato	откидная крышка прибора SYMPRESS
5	Piedestallo SYMPRESS	Zócalo SYMPRESS	цоколь SYMPRESS
6	Piedini dell'apparecchio	Pies del aparato	ножки прибора
7	Supporto per cartucce	Sujetador	прижим
8	Grasso al silicone	Grasa de silicona	силиконовая смазка

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • bob@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422



Ideas for dental technology